

HEISSE & SÖHNE

SEIT 1976

WATCH WINDER MANUAL

LANGUAGES

Deutsch	2 - 17
English	18 - 33
Français	34 - 49
Español	50 - 64

INHALTSVERZEICHNIS

Inbegriff für Qualität, Dynamik & Leidenschaft	3
Vor der Inbetriebnahme	4
Inbetriebnahme	5
Öffnen mit dem Fingerabdruck	6 - 7
Einsetzen der Uhren	8 - 9
Funktionen & Einstellungen	
Uhrenbeweger mit LCD Steuerung	10 - 11
Uhrenbeweger Moon	12
Uhrenbeweger mit Drehschaltern	13
Sicherheitshinweise	14 - 15
Entsorgung	16

INBEGRIFF FÜR QUALITÄT, DYNAMIK & LEIDENSCHAFT

Die Marke Heisse & Söhne gilt unter qualitätsaffinen Uhrenliebhabern als der Geheimtipp für sportlich-elegante Uhrenbeweger und Uhrenboxen. Die Premium-Marke der Designhütte GmbH fasziniert durch kompromisslose Qualität, einzigartige Designs und Leidenschaft für das Detail.

Das dynamische Erscheinungsbild der Heisse & Söhne Kollektion wird neben innovativen Designs durch die Symbiose divergierender Materialien wie Metall und Holz perfektioniert. Die Leidenschaft für das Besondere, die Motivation der Herausforderung und der Reiz an einzigartigen Sonderanfertigungen wird durch die Herstellung hochwertigster Tresore und Schrankwände gestillt.

HEISSE & SÖHNE

SEIT 1976

VOR DER INBETRIEBNAHME

Damit Ihr Uhrenbeweger über lange Zeit einwandfrei funktioniert, beachten Sie bitte Folgendes:

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme insbesondere die Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung.
- Die Gangreserve Ihrer Uhr neigt sich dem Ende zu? Dann ziehen Sie das Uhrwerk bitte vor dem Einlegen manuell auf.
- Waagrecht auf einem soliden Untergrund steht Ihr Uhrenbeweger am besten.
- Beachten Sie eine Betriebstemperatur zwischen 5 und 40 Grad Celsius.
- Magnetfelder und Feuchtigkeit können zu Schäden führen.

INBETRIEBNAHME

Schließen Sie den Uhrenbeweger ausschließlich über das im Lieferumfang enthaltene Netzteil an den Strom an. Die Verwendung anderer Netzteile kann zu Störungen oder Beschädigungen führen.

Je nach Modell (primär bei Mehrfach-Uhrenbewegern) verfügt Ihr Uhrenbeweger über einen schwarzen Kippschalter auf der Rückseite, über den der Uhrenbeweger nach Aufbau einer Stromversorgung ein- bzw. ausgeschaltet werden kann.

Bei Netzteilen mit internationalen Aufsätzen wählen Sie bitte den für Ihre Region geeigneten Aufsatz. Befestigen Sie diesen bitte immer sicher, bevor Sie den Stecker in die Steckdose schieben. Sollten Sie Fragen dazu haben, wenden Sie sich gern an Ihren Händler oder den Designhütte Kundenservice.

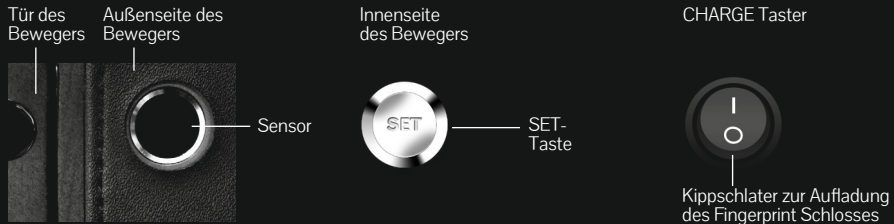
Sollte Ihr Uhrenbeweger auch über Batterien zu betreiben sein, achten Sie beim Einlegen der Batterien bitte auf die richtige Polung. Für den Fall, dass Sie den Uhrenbeweger längere Zeit nicht nutzen, wird empfohlen, diesen vom Strom zu trennen und die Batterien zu entnehmen.

ÖFFNEN MIT DEM FINGERABDRUCK

Uhrenbeweger mit Fingerprint Schloss

1) AUSLIEFERZUSTAND (DEFAULT): Im Auslieferungszustand kann das Schloss durch Auflegen jeden Fingers auf den Sensor geöffnet werden. Es handelt sich um ein Schloss mit Akkubetrieb. Um den Akku mit Energie zu versorgen, ist der Uhrenbeweger an den Strom anzuschließen und der rote Kippschalter (zumeist mit „Charge“ gekennzeichnet) am Uhrenbeweger auf Stufe „I“ zu schalten.

2) FINGER REGISTRIEREN: Drücken Sie die SET-Taste (befindlich auf Schlosshöhe im Innenraum des Uhrenbewegers). Die LED am Schloss beginnt für kurze Dauer grün



zu leuchten. Legen Sie den Finger, den Sie Einlernen möchten mehrfach (5-8 Mal) kurz hintereinander auf den Sensor. Der erfolgreiche Abschluss der Registrierung wird durch ein konstantes Aufleuchten der grünen LED signalisiert. Es können so maximal 5 Finger registriert werden.

3) ÖFFNEN DES SCHLOSSES NACH REGISTRIERUNG: Legen Sie einen vorab erfolgreich registrierten Finger auf den Sensor. Leuchtet die LED rot, wiederholen Sie den Vorgang oder wechseln den Finger.

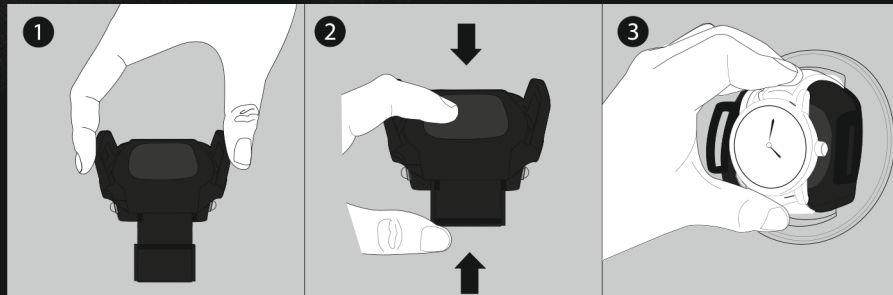
4) FINGER ZURÜCKSETZEN: Um alle registrierten Finger zu löschen, halten Sie die SET-Taste länger als 3 Sekunden gedrückt. Sobald die grüne LED drei Mal aufleuchtet, sind alle Finger gelöscht (Auslieferungszustand / Default).

5) NIEDRIGER ENERGIESTAND DES AKKUS: Leuchtet die LED beim Öffnen des Schlosses drei Mal rot, signalisiert dies, dass der Akku geladen werden sollte. Betätigen sie den roten Kippschalter (oft mit „Charge“ gekennzeichnet) wie unter Punkt 1 erklärt. Während des Ladens blinkt die LED in kurzen Abständen. Sobald die grüne LED konstant leuchtet, ist der Ladevorgang abgeschlossen. Bitte den Kippschalter wieder auf Stufe „0“ setzen.

EINSETZEN DER UHREN

Ihr Uhrenbeweger verfügt über eine oder mehrere Uhrenspangen auf denen Ihre Uhren befestigt werden müssen. Die Arretierung der Uhrenspange im Gehäuse erfolgt durch Kugeldruckstücke oder eine ähnlich gestaltete Lösung.

Ziehen Sie die Uhrenspange mit Daumen und Zeigefinger aus der Halterung des Uhrenbewegers. Manche Uhrenspangen besitzen links und rechts zwei kleine „Ohren“, die das Herausziehen erleichtern (vermeiden Sie zu großen Druck). Bitte kontrollieren Sie vor dem Start der Rotation den sicheren Halt der Uhrenspange.



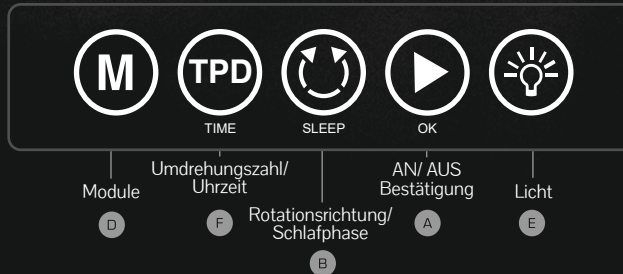
HINWEIS : Bevor Sie eine Uhr einlegen oder entnehmen, stoppen Sie bitte immer den Betrieb, da es ansonsten zu Beschädigungen am Getriebe kommen kann.

FUNKTIONEN & EINSTELLUNGEN

Uhrenbeweger mit LCD Steuerung

TOUCHPANEL:

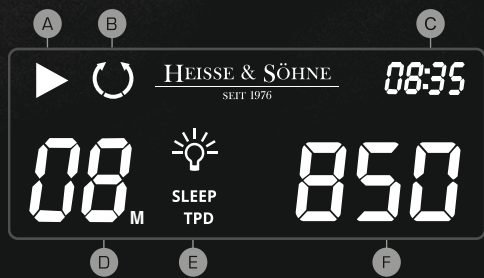
Durch Drücken der jeweiligen Taste verändern Sie folgende Einstellungen:



PROGRAMMIEREN DER UHRZEIT:

- Die Taste **F** (TPD) 5 Sekunden gedrückt halten - Stunde blinkt.
- Mit mehrfachem Druck auf die Taste **F** (TPD) passen Sie die angezeigte Stunde an.
- Durch Drücken der Taste **A** (OK) wechselt die Eingabe von Stunde auf Minute - Minute blinkt.
- Änderung der Minuten erfolgt wie bei den Stunden.
- Anpassungen werden durch das Drücken der Taste **A** (OK) gespeichert.

DISPLAY:

ERLÄUTERUNG
DES DISPLAYS:

- | | |
|---|---|
| A) Modulstatus:
AN ►, AUS ■ | D) Modulauswahl |
| B) Drehrichtung
1) Rechts
2) Links
3) Alternierend | E) Licht und
Schlafphase |
| C) Uhrzeit | F) Umdrehungen
pro Tag
450/ 550/ 650/
750/ 850/ 950/
1200/ 1500 |

AKTIVIEREN BZW. DEAKTIVIEREN DER SCHLAFPHASE:

Um die Schlafphase zu aktivieren bzw. deaktivieren halten Sie die Taste **B** (SLEEP) für 5 Sekunden gedrückt. Eine aktivierte Schlafphase wird im Display durch das Wort „SLEEP“ angezeigt. Dabei ruhen die Module von 22.00 - 11.00 Uhr. Im Fall einer aktiven Schlafphase verlängert sich die Laufzeit in der Aktivphase. Die Umdrehungszahl im 24h-Intervall bleibt somit unverändert.

FUNKTIONEN & EINSTELLUNGEN

Uhrenbeweger Moon

1) Lösen Sie die Schraube auf der Rückseite des Uhrenbewegers, um die Batterien einzulegen.

2) Über die Taste ON/ OFF können Sie die Rotation starten bzw. beenden.

3) Über Verschieben der Taste TPD legen Sie einen der vier möglichen Umdrehungszyklen fest.

4) Die LED signalisiert den Batteriestatus.

Ein grünes Blinken signalisiert ausreichende Batterieleistung.

Ein rotes Blinken fordert zum Batterietausch auf.

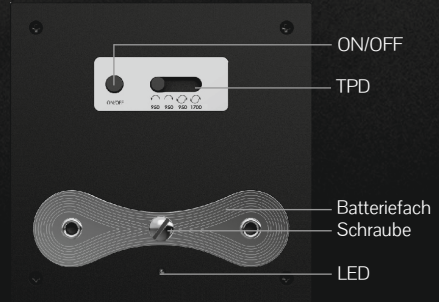
UMDREHUNGSSZYKLEN:

A) ca. 950 Umdrehungen nach links

C) ca. 950 Umdrehungen alternierend

B) ca. 950 Umdrehungen nach rechts

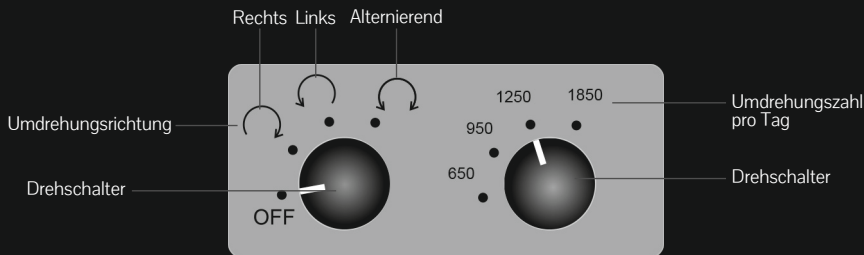
D) ca. 1700 Umdrehungen alternierend



FUNKTIONEN & EINSTELLUNGEN

Uhrenbeweger mit Drehschaltern

- 1) Stellen Sie die Stromversorgung her.
- 2) Durch Drehen des linken Drehschalters legen Sie die Umdrehungsrichtung fest. Mit dem rechten Drehschalter bestimmen Sie die Umdrehungszahl pro Tag.
- 3) Symbole und Zahlen neben bzw. auf den Drehschaltern informieren über die Einstelloptionen.



SICHERHEITSHINWEISE

- Sollte IHR HEISSE & Söhne Uhrenbeweger eine Fehlfunktion aufweisen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Ein eigenständiges Öffnen des Gehäuses bedeutet den Verlust Ihres Gewährleistungsanspruchs und ist untersagt.
- Ihr Heisse & Söhne Uhrenbeweger ist ein elektronisches Gerät. Bitte stellen Sie ihn unzugänglich für Kinder auf.
- Stecken Sie während der Rotation niemals Ihren Finger oder Gegenstände in die Rotationseinheit. Es drohen Verletzungsgefahr und eine Schädigung der Mechanik.
- Ihr Uhrenbeweger ist für den Betrieb in geschlossenen Räumen entwickelt und für einen Temperaturbereich von 5 bis 40 Grad ausgelegt. Meiden Sie für die Aufstellung Orte mit dauerhaft hoher Luftfeuchtigkeit, wie beispielsweise Badezimmer.
- Schützen Sie Ihren Heisse & Söhne Uhrenbeweger vor direkter Sonneneinstrahlung.

- Zum Säubern nutzen Sie bitte ein feuchtes, fusselfreies Tuch. Reinigungsmittel, die Lösungsmittel enthalten, können die Oberflächen nachhaltig beschädigen.
- Vermeiden Sie stoß- und schockartige Bewegungen oder Zweckentfremdung jeder Art, um mechanische Schäden zu vermeiden.
- Halten Sie die Ein- und Ausgänge Ihres Heisse & Söhne Uhrenbewegers frei von anderen Gegenständen, um sich vor der Gefahr eines Stromschlags zu schützen.
- Nutzen Sie ausschließlich original Heisse & Söhne Zubehör.
- Nutzen Sie den Uhrenbeweger ausschließlich zum Aufzug von Automatikuhren.

ENTSORGUNG

VERPACKUNG : Es ist eine gute Idee, die Originalverpackung aufzubewahren. So haben Sie immer die passende Transportverpackung und sind vorbereitet für eine etwaige Rücksendung. Entsorgen Sie die Verpackung bitte entsprechend der geltenden nationalen Richtlinien. Geben Sie diese an Ihren Händler, oder senden Sie die Verpackung ausreichend frankiert zurück an Designhütte.

BATTERIEN : Bitte entsorgen Sie auch leere Batterien umweltgerecht nach den geltenden Richtlinien. Sie können Sie in zahlreichen Läden und Sammelstellen kostenfrei abgeben.

ALTGERÄT: Bitte entsorgen Sie auch Altgeräte umweltgerecht nach den geltenden Richtlinien. Sammelstellen für Wertstoffe finden Sie in jeder Stadt und Gemeinde. Hier können Sie die Geräte kostenfrei abgeben.

DESIGNHUETTE GMBH
WEISSENPFERD 9
D-58553 HALVER

Fon +49 (0) 2353 66 62 220
Fax +49 (0) 2353 66 62 221
Mail info@designhuette.com
Web www.heisseundsoehne.de

INDEX

The last word in quality, dynamism & passion	19
Before commissioning	20
Commissioning	21
Opening with a fingerprint	22 - 23
Setting the watches	24 - 25
Functions & Settings	
Watch winder with LCD control	26 - 27
Moon watch winder	28
Watch winder with rotary switches	29
Safety information	30 - 31
Disposal	32

THE LAST WORD IN QUALITY, DYNAMISM & PASSION

Amongst those in the know, with regard to quality, Heisse & Söhne is a brand that is considered to have elegant yet sporty watch winders and watch boxes. The Designhütte GmbH premium brand is appealing due to its uncompromising commitment to quality, unique designs and a passion for detail.

Alongside innovative designs, the dynamic appearance of the Heisse & Söhne collection is perfected through the symbiosis of diverse materials such as metal and wood. The passion for what is special, the thrill of the challenge and the appeal of custom-made products is tempered by the manufacturing of top quality safes and cabinets.

HEISSE & SÖHNE

SEIT 1976

BEFORE COMMISSIONING

In order to enable your watch winder to work flawlessly for a long time, please note the following:

Please read the safety instructions in this manual before commissioning.

- Does your watch only have a power reserve? If so, manually wind it before engaging.
- Your watch winder works best when it is placed on a flat and solid surface.
- Observe an operating temperature between 5 and 40 degrees Celsius.
- Exposure to magnetic fields and moisture may result in damage.

COMMISSIONING

Only connect the watch winder to the power supply via the power supply unit that is supplied. The use of other power supply units may cause interference or damage.

Depending on the model (primary for multiple watch winders), your watch winder has a black toggle switch on the back, which the watch winder according to structure of a power supply can be switched on or off.

For power supplies with international attachments, please select the attachment suitable for your region. Always fasten it securely before inserting the plug into the socket. If you have any questions, please contact your dealer or Designhütte Customer Service.

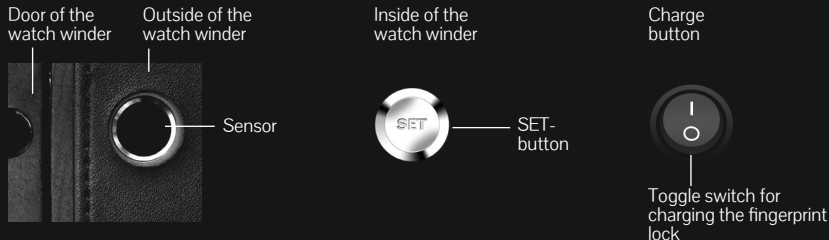
If your watch winder can also be operated with batteries, please pay attention to the correct polarity when inserting the batteries. In the event that you do not use the watch winder for a long period of time, we recommended that you disconnect it from the power supply and remove the batteries.

OPENING WITH A FINGERPRINT

Watch winder with a fingerprint lock

1) DEFAULT: When delivered, the lock can be opened by placing any finger on the sensor. It is a lock with battery operation. In order to supply the battery with energy, the watch winder must be connected to the power supply and the red toggle switch (usually marked 'Charge') on the watch winder must be switched to level 'I'.

2) REGISTERING FINGERS: Press the SET button (located at lock height inside the watch winder). The LED on the lock starts to light up in green for a short time. Place the finger you want to register on the sensor several times (5-8 times) in quick succession. The successful



completion of the registration is indicated by the constant illumination of the green LED. This allows a maximum of 5 fingers to be registered.

3) OPENING THE LOCK AFTER REGISTRATION: Place a finger on the sensor that you have successfully registered. If the LED is red, repeat the procedure or change the finger.

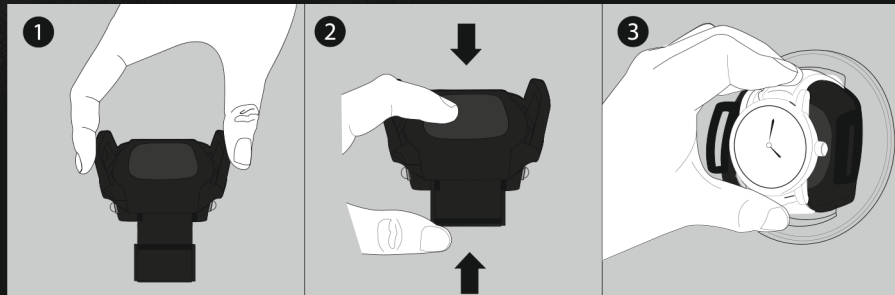
4) RESET FINGERS: To delete all registered fingers, press and hold the SET button for more than 3 seconds. As soon as the green LED lights up three times, all fingers are erased (factory setting / default).

5) LOW BATTERY ENERGY STATE: If the LED lights up red three times when the locks are opened, this indicates that the battery should be charged. Actuate the red toggle switch (usually marked 'Charge') as explained under point 1. During charging, the LED flashes at short intervals. As soon as the green LED is constantly lit, the charging process is complete. Please set the toggle switch to level '0' again.

INSERTING THE WATCHES

Your watch winder has one or more watch clasps upon which your watches have to be fixed. The locking of the watch clasp in the housing is done by means of ball indentation elements or a similarly designed solution.

Pull the watch clasp with thumb and index finger out of the holder of the watch winder. Some watch clasps have two small 'ears' on the left and right side, which make it easier to pull them out (avoid too much pressure). Please check the secure hold of the watch clasp before starting the rotation.



Note: Always stop operation before inserting or removing a watch, otherwise the gear unit may be damaged.

FUNCTIONS & SETTINGS

Watch winder with LCD control

TOUCH PANEL:

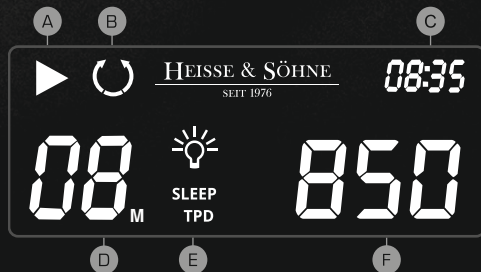
By pressing the respective button you can change the following settings:



HOW TO SET THE TIME:

- Keep button **F** (TPD) pressed for 5 seconds - hour flashes
- By pressing the button **F** (TPD) several times, you adjust the hour
- By pressing the button **A** (OK), the input changes from hours to minutes - minute flashes
- The minutes are changed in the same way as the hours
- Changes are saved by pressing button **A** (OK)

DISPLAY:



EXPLANATION OF THE DISPLAY:

- A) Module Status: ON ►, OFF ■
- B) Direction of rotation
1) Right
2) Left
3) Alternating
- C) Time
- D) Module selection
- E) Light and sleep phase
- F) Turns per day
450/ 550/ 650/
750/ 850/ 950/
1200/ 1500

ACTIVATE OR DEACTIVATE THE SLEEP PHASE:

To activate or deactivate the sleep phase, press and hold the **B** (SLEEP) button for 5 seconds. An activated sleep phase is indicated on the display by the word 'SLEEP'. During this time, the modules will rest from 22.00 - 11.00 hours. In case of an active sleep phase, the running time in the active phase is extended. As such, the number of turns in the 24h interval remains unchanged.

FUNCTIONS & SETTINGS

Moon watch winder

1) Loosen the screw on the back of the watch winder in order to insert the batteries.

2) Use the ON/ OFF button to start or stop the rotation.

3) By moving the TPD key, you can select one of the four possible revolution cycles.

4) The LED indicates the battery status.

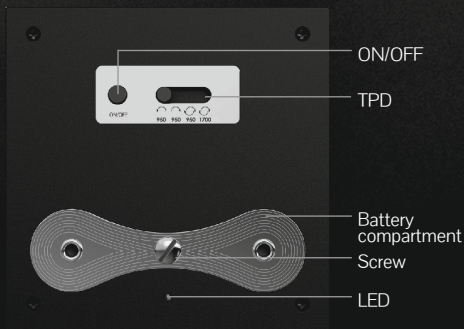
A green flashing light indicates sufficient battery power.

A red flashing light indicates that the battery needs to be replaced.

ROTATION CYCLES:

A) approx. 950 revolutions to the left

B) approx. 950 revolutions to the right



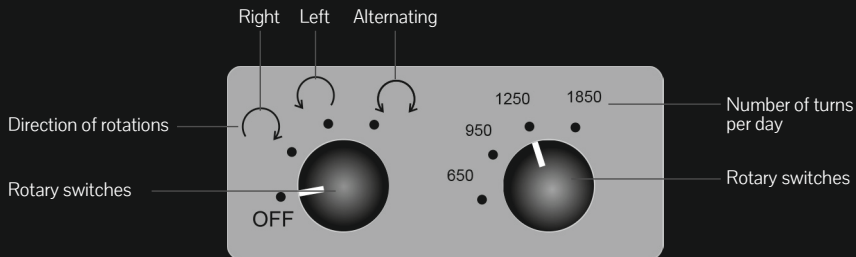
C) approx. 950 revolutions alternating

D) approx. 1700 revolutions alternating

FUNCTIONS & SETTINGS

Watch winders with rotary switches

- 1) Establish the power supply.
- 2) Set the direction of rotation by turning the left switch. You determine the number of turns per day with the right switch.
- 3) Symbols and numbers next to and/or on the rotary switches provide information about the setting options.



SAFETY INFORMATION

- Should your Heisse & Söhne watch winder not work properly, please contact your dealer. Opening the case on your own makes any warranty claim invalid and is prohibited.
- Your Heisse & Söhne watch winder is an electronic device. Please keep it out of reach of children.
- Never insert your finger or objects into the rotation unit during rotation. There is a risk of injury and damage to the mechanics.
- Your watch winder is designed for operation in closed rooms and is designed for a temperature range between 5 and 40 degrees. For installation, avoid places with permanently high humidity, e.g. bathrooms.

- Protect your Heisse & Söhne watch winder from direct sunlight.
- Please use a damp, lint-free cloth for cleaning. Cleaning agents containing solvents can cause permanent damage to surfaces.
- In order to avoid mechanical damage, avoid sudden impacts or misuse of any kind.
- Keep the input and output ports of your Heisse & Söhne watch winder free of other objects in order to protect yourself from the risk of electric shock.
- Only use original Heisse & Söhne accessories.
- Only use the watch winder for winding automatic watches.

DISPOSAL

PACKAGING: It is advisable to keep the original packaging so that you always have an appropriate means to transport your item and return it, should you need to. Please dispose of the packaging according to the applicable national guidelines. Alternatively, return the packaging to Designhütte with sufficient postage.

BATTERIES: Please also dispose of used batteries in an environmentally friendly way according to the applicable guidelines. You can drop them off free of charge at numerous stores and collection points.

OLD DEVICE: In addition, please dispose of old devices in an environmentally friendly way according to the applicable guidelines. You can find collection points for recyclable waste in all towns and suburbs, where you can drop off the devices free of charge.

DESIGNHUETTE GMBH
WEISSENPFERD 9
D - 58553 HALVER

Fon +49 (0) 2353 66 62 220
Fax +49 (0) 2353 66 62 221
Mail info@designhuetten.com
Web www.heisseundsoehne.de

SOMMAIRE

La qualité, le dynamisme et la passion personnalisés	35
Avant l'utilisation	36
Mise en service	37
Ouverture par empreinte digitale	38 - 39
Insérer les montres	40- 41
Fonctions et paramétrages	
Remontoirs de montre à commande LCD	42 - 43
Remontoir de montre Moon	44
Remontoirs de montre à interrupteurs rotatifs	45
Consignes de sécurité	46 - 47
Élimination	48

LA QUALITÉ, LE DYNAMISME ET LA PASSION PERSONNIFIÉS

La marque Heisse & Söhne est considérée par les amateurs de montres de qualité comme la référence en matière de remontoirs et de boîtes de montres sportifs et élégants. Cette marque haut de gamme de la société Designhütte GmbH fascine par sa qualité sans compromis, son design unique et sa passion du détail.

L'aspect dynamique de la collection Heisse & Söhne est perfectionné non seulement par des designs innovants mais aussi par la symbiose de matériaux différents comme le métal et le bois. Sa passion pour l'exclusivité, sa motivation pour les défis et son amour pour les produits uniques fabriqués sur mesure sont satisfaits par la production de coffres-forts et de placards muraux de la plus haute qualité.

HEISSE & SÖHNE

SEIT 1976

AVANT L'UTILISATION

Afin que votre remontoir fonctionne bien pendant longtemps, veuillez respecter les points suivants :

- Veuillez lire les consignes de sécurité du présent manuel avant d'utiliser le remontoir.
- Si votre montre ne dispose que d'une réserve de marche limitée, remontez-la manuellement avant de la placer dans le remontoir.
- Le remontoir fonctionne de façon optimale lorsqu'il est placé horizontalement sur une surface solide.
- Veuillez respecter la température d'utilisation comprise entre 5 et 40 degrés Celsius.
- Les champs magnétiques et l'humidité peuvent endommager le remontoir.

MISE EN SERVICE

Branchez le remontoir exclusivement avec l'alimentation électrique fournie. L'utilisation d'autres alimentations pourrait entraîner des perturbations et des détériorations.

Selon le modèle (primaire sur les remontoirs de montres multiples), votre remontoir est équipé noir au dos d'un interrupteur à bascule permettant de l'allumer et de l'éteindre une fois l'alimentation électrique branchée.

Dans le cas les alimentations comportant des éléments pour différents pays, veuillez sélectionner celui qui convient à votre région. Fixez cet élément solidement avant de brancher la prise. Pour toute question à ce sujet, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au service clientèle de Designhütte.

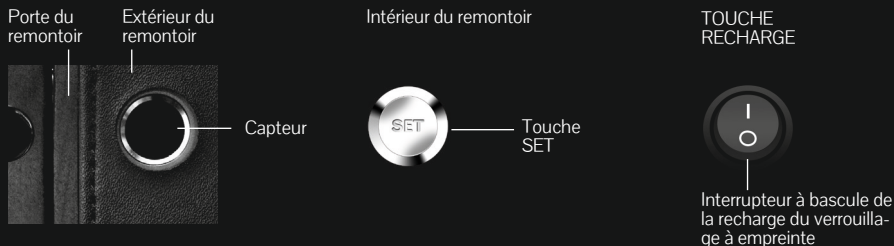
Si votre remontoir peut également être utilisé avec des piles, veuillez à respecter la polarité. Dans le cas où vous n'utiliserez pas le remontoir pendant longtemps, nous vous conseillons de le débrancher ou d'en retirer les piles.

OUVERTURE PAR EMPREINTE DIGITALE

Remontoir de montre avec serrure à empreinte digitale

1) PAR DÉFAUT : à la livraison, la serrure peut être ouverte en plaçant n'importe quel doigt sur le capteur. Il s'agit d'une serrure fonctionnant sur batterie. Pour alimenter la batterie, branchez le remontoir de montre à l'alimentation électrique et placez son interrupteur à bascule rouge (généralement marqué « Charge ») sur « I ».

2) ENREGISTREMENT DES EMPREINTES : appuyez sur la touche SET (située à hauteur de la serrure à l'intérieur du remontoir). La LED du verrou s'éclaire brièvement en vert. Placez le doigt que vous voulez apprendre sur le capteur plusieurs fois (5 à 8 fois) en succession



rapide. La réussite de l'inscription est indiquée par un éclairage constant de la LED verte. Cela permet d'enregistrer un maximum de 5 doigts.

3) OUVERTURE DU VERROUILLAGE APRÈS L'ENREGISTREMENT : placez un des doigts que vous avez enregistré avec succès sur le capteur. Si la LED est rouge, réitérez la procédure ou changez de doigt.

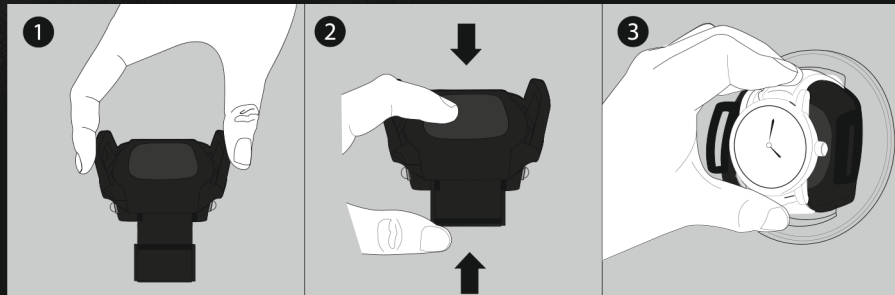
4) RÉINITIALISATION DES EMPREINTES : pour effacer toutes les empreintes enregistrées, appuyez sur la touche SET pendant plus de 3 secondes. Lorsque la LED verte s'est allumée trois fois alors toutes les empreintes ont été effacées (réglage d'usine / par défaut).

5) NIVEAU DE RECHARGE FAIBLE DE LA BATTERIE : si la LED s'allume trois fois en rouge lorsque les serrures sont ouvertes, cela indique que la batterie doit être rechargée. Activez l'interrupteur à bascule rouge (souvent marqué „Charge“) comme expliqué au point 1. Pendant le chargement, la LED clignote à intervalles rapprochés. Dès que la LED verte est allumée en permanence, l'opération de recharge est terminée. Veuillez alors remettre le commutateur à bascule sur la position « 0 ».

INSÉRER LES MONTRES

Votre remontoir est équipé un ou plusieurs clips sur lesquels vos montres doivent être fixées. Ces supports sont bloqués dans le boîtier au moyen de billes de serrage ou d'une solution similaire.

Tirez le support de montre hors de sa fixation dans le remontoir avec votre pouce et votre index sans l'écraser. Certains supports sont équipés de deux petites « languettes » à gauche et à droite, ce qui permet de les retirer plus facilement (éviter de trop appuyer). Vérifiez que le support est bien fixé avant de commencer la rotation.



REMARQUE : avant d'insérer ou de retirer une montre, arrêtez toujours l'appareil pour éviter toute détérioration de l'entraînement.

FONCTIONS ET PARAMÉTRAGES

Remontoirs de montre à commande LCD

ÉCRAN TACTILE :

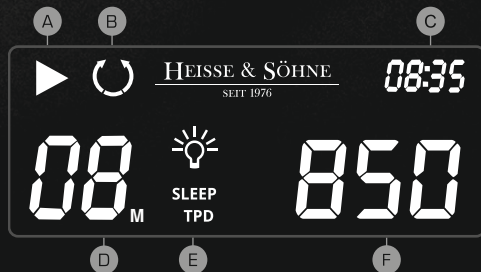
Vous pouvez modifier les paramètres suivants en appuyant sur la touche correspondante :



PROGRAMMER L'HEURE :

- Appuyez sur la touche **F** (TPD) pendant 5 secondes - l'heure clignote
- Appuyez plusieurs fois sur la touche **F** (TPD) pour régler l'heure affichée.
- Appuyez sur la touche **A** (OK) pour passer de la saisie de l'heure à celle des minutes - les minutes clignent.
- Modifiez les minutes de la même manière que les heures.
- Enregistrez les réglages en appuyant sur la touche **A** (OK).

ÉCRAN :



EXPLICATION DE L'ÉCRAN :

- | | |
|---|--|
| A) État du module:
ON ► , OFF ■ | E) Lumière et
phase de
sommeil |
| B) Sens de rotation
1) Droite
2) Gauche
3) En alternance | F) Rotations
par jour
450/ 550/ 650/
750/ 850/ 950/
1200/ 1500 |
| C) Heure | |
| D) Sélection
des modules | |

ACTIVER ET DÉACTIVER LE MODE VEILLE :

Pour activer ou désactiver le mode veille, appuyez sur le bouton (B) (SLEEP) et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes. Le mode veille activé est indiqué sur l'écran par le mot « SLEEP ». Pendant cette période, les modules resteront au repos entre 22h00 et 11h00. Lorsque le mode veille est activé, la durée de la phase active est prolongée. Le nombre de rotations pendant 24 heures reste donc inchangé.

FONCTIONS ET PARAMÉTRAGES

Remontoirs de montre Moon

1) Desserrer la vis au dos du remontoir de la montre pour insérer les piles.

2) Utilisez le bouton On/Off pour démarrer ou arrêter la rotation.

3) En déplaçant la touche TPD, vous pouvez sélectionner l'un des quatre cycles de rotation possibles.

4) La LED indique l'état des piles.

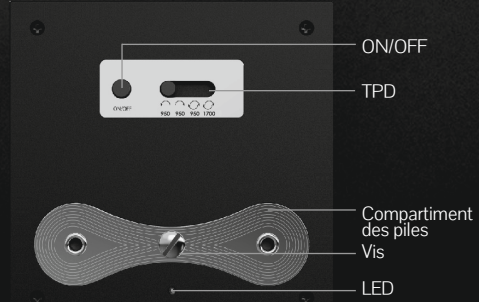
Le voyant vert clignotant indique que les piles fournissent suffisamment d'énergie.

Un clignotement en rouge signale que les piles doivent être remplacées.

CYCLES DE ROTATION :

- A) Environ 950 rotations à gauche
- B) Environ 950 rotations à droite

- C) Environ 950 rotations en alternance
- D) Environ 1700 rotations en alternance



FONCTIONS ET PARAMÉTRAGES

Remontoirs de montre à interrupteurs rotatifs

- 1) Branchez l'alimentation électrique.
- 2) Réglez le sens de rotation en tournant l'interrupteur rotatif de gauche. Celui de droite vous permet de définir le nombre de rotations par jour.
- 3) Les symboles et les chiffres situés à côté et sur les interrupteurs rotatifs vous indiquent les options de réglage.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- En cas de dysfonctionnement de votre remontoir Heisse & Söhne, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé. Si vous ouvrez vous-même le boîtier, vous perdez alors votre droit à la garantie.
- Votre remontoir est un appareil électronique. Il doit toujours être conservé hors de portée des enfants.
- Ne mettez jamais vos doigts ni des objets dans l'unité de rotation en fonctionnement. Risque de blessures et de détérioration du mécanisme.
- Votre remontoir a été conçu pour fonctionner dans des espaces clos et à une température comprise entre 5 à 40 degrés. Évitez de l'installer dans des endroits très humides comme par exemple une salle de bains.
- Protégez votre remontoir pour montres Heisse & Söhne des rayons directs du soleil.

- Veuillez utiliser un chiffon humide qui ne peluche pas pour le nettoyer. Les produits nettoyants contenant des solvants peuvent endommager les surfaces irrémédiablement.
- Éviter les mouvements brusques et les chocs ainsi que toute utilisation autre que celle prévue afin de prévenir l'apparition de dommages mécaniques.
- Maintenez les entrées et les sorties de votre remontoir dégagées de tout autre objet afin de vous protéger contre toute décharge électrique.
- Utilisez uniquement les accessoires originaux de Heisse & Söhne. N'utilisez cet appareil que remonter des montres automatiques.

ÉLIMINATION

EMBALLAGE : il est judicieux de conserver l'emballage original. Vous disposez ainsi toujours d'un emballage de transport adapté en cas d'éventuel retour de la marchandise. Éliminez l'emballage conformément aux directives nationales en vigueur ou renvoyez-le suffisamment affranchi à Designhütte.

PILES : veuillez également éliminer les piles vides conformément aux directives en vigueur. Vous pouvez les déposer gratuitement dans de nombreux magasins et centres de collecte.

APPAREILS USAGÉS : merci d'éliminer également les appareils usagés en respectant les directives en vigueur. Vous trouverez des centres de collecte de matières recyclables dans toutes les villes et communes où vous pouvez déposer ces appareils gratuitement.

DESIGNHUETTE GMBH
WEISSENPFERD 9
D - 58553 HALVER

Tél. +49 (0) 2353 66 62 220
Fax +49 (0) 2353 66 62 221
Mail info@designhuette.com
Web www.heisseundsoehne.de

ÍNDICE

La personificación de la calidad, el dinamismo y la pasión	51
Antes de la puesta en marcha	52
Puesta en marcha	53
Abrir con la huella dactilar	54 - 55
Fijación de los relojes	56 - 57
Funciones y configuraciones	
Vitrina Movimiento con control LCD	58- 59
Vitrina Movimiento Moon	60
Vitrina Movimiento para relojes con interruptor giratorio	61
Medidas de seguridad	62 - 63
Eliminación de residuos	64

LA PERSONIFICACIÓN DE LA CALIDAD, EL DINAMISMO Y LA PASIÓN

La marca Heisse & Söhne es considerada por los amantes de los relojes de calidad como artículos ideales para vitrinas y cajas de relojes elegantes y deportivas. La marca Premium de Designhütte GmbH maravilla por su calidad sin compromisos, sus diseños únicos y su pasión por los detalles.

El aspecto dinámico de la colección Heisse & Söhne se perfecciona no sólo con diseños innovadores, sino también con la simbiosis de materiales divergentes como el metal y la madera. La pasión por lo especial, la motivación por el desafío y la belleza de productos únicos hechos a medida, se satisfacen con la producción de cajas fuertes y paredes de armario de máxima calidad.

HEISSE & SÖHNE

SEIT 1976

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Para que su vitrina exhibidora para relojes funcione sin problemas durante mucho tiempo, tenga en cuenta lo siguiente:

- Lea las instrucciones de seguridad del presente manual antes de la puesta en marcha.
- ¿Su reloj se está quedando sin cuerda? Dele cuerda manualmente antes de introducirlo.
- Coloque la vitrina exhibidora en posición horizontal y sobre una superficie sólida.
- Respete una temperatura de funcionamiento entre 5 y 40 grados Celsius.
- La humedad y los campos magnéticos pueden causar daños al equipo.

PUESTA EN MARCHA

Para conectar la vitrina exhibidora, utilice los cables de tomacorriente incluidos en el paquete. El uso de otras fuentes de alimentación o cables de otras marcas, puede provocar un mal funcionamiento o daños al aparato.

En función del modelo (principalmente en vitrinas de movimiento no individuales), su vitrina dispone de un interruptor basculante negro en la parte posterior mediante el cual se puede activar o desactivar la vitrina tras enchufarla.

Para conexiones internacionales, es necesario elegir el enchufe apropiado para su región y asegurarse que sea el adecuado antes de conectarlo a la toma de corriente. Si requiere de más información sobre el tema, puede ponerse en contacto con su distribuidor o con el servicio al cliente de Designhütte.

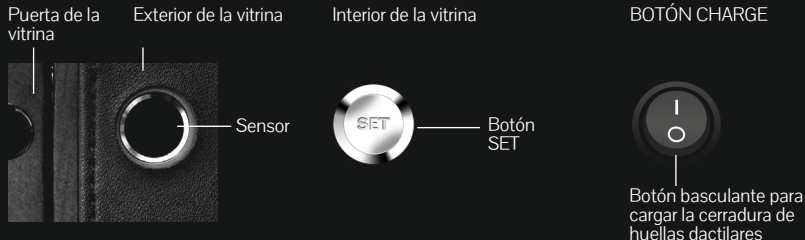
Si su vitrina exhibidora funciona con baterías, asegúrese de colocar las baterías correctamente. En caso de que la vitrina no se vaya a utilizar por un largo periodo de tiempo, se recomienda desconectar el aparato del tomacorriente y retirar las baterías.

ABRIR CON LA HUELLA DACTILAR

Vitrina con cerradura de huellas dactilares

1) ESTADO DE ENTREGA (DE FÁBRICA): Cuando se entrega, la cerradura puede abrirse colocando cualquier dedo en el sensor. Es una cerradura con funcionamiento a pilas. Para alimentar la batería, conecte la vitrina de relojes a la fuente de alimentación y ponga el interruptor de palanca rojo de la vitrina de relojes marcado (a menudo marcado como "CHARGE") en el nivel "I".

2) REGISTRO DE DEDOS: Presione el botón SET (ubicado a la altura de bloqueo dentro de la bobina del reloj). El LED de la cerradura comienza a iluminarse en verde durante un breve



lapso. Coloca el dedo que quieres enseñar en el sensor varias veces (5-8 veces) en rápida sucesión. La finalización con éxito de la inscripción se indica con una iluminación constante del LED verde. Esto permite registrar un máximo de 5 dedos.

3) ABRIR LA CERRADURA DESPUÉS DEL REGISTRO: Coloca un dedo registrado con éxito en el sensor. Si el LED está en rojo, repita el procedimiento o cambie el dedo.

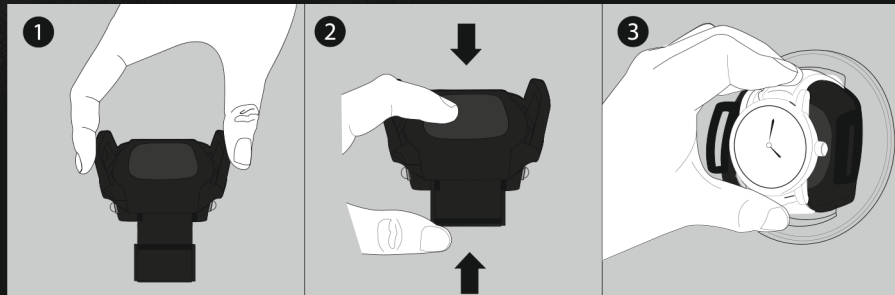
4) RESETEO DE DEDOS: Para borrar todos los dedos registrados, mantenga pulsado el botón SET durante más de 3 segundos. En cuanto el LED verde se enciende tres veces, se borran todos los dedos (ajuste de fábrica/predeterminado).

5) BAJA BATERÍA EN ESTADO DE ENERGÍA: Si el LED se enciende en rojo tres veces cuando se abren las cerraduras, esto indica que la batería debe ser cargada. Accione el interruptor de conmutación rojo (a menudo marcado como "CHARGE") como se explica en el punto 1. Durante la carga, el LED parpadea a intervalos cortos. Tan pronto como el LED verde esté constantemente encendido, el proceso de carga estará completo. Por favor, ponga el interruptor de conmutación en el nivel "0" de nuevo.

FIJACIÓN DE LOS RELOJES

Su vitrina tiene uno o más clips sujeciones en las que se fijan sus relojes. El bloqueo del cierre del reloj en la carcasa se hace mediante piezas de apriete de punta esférica o una solución de diseño similar.

Retire las sujeciones con el pulgar y el dedo índice del soporte giratorio de reloj sin presionarlo. Algunas sujeciones de reloj tienen dos pequeñas "orejas" a la izquierda y a la derecha, lo que facilita su extracción (evita demasiada presión). Por favor, compruebe la sujeción segura antes de iniciar la rotación.



AVISO: Antes de introducir o extraer un reloj, por favor asegúrese de que el soporte esté sin movimiento giratorio, ya que de lo contrario, puede causar daños al equipo.

FUNCIONES Y CONFIGURACIONES

Vitrina Movimiento con control LCD

PANEL TÁCTIL:

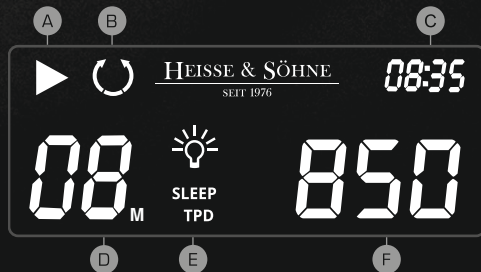
Pulsando la tecla correspondiente se cambia los siguientes ajustes:



PROGRAMACIÓN DE LA HORA:

- Presione y sostenga el botón **F** (TPD) por 5 segundos - la hora parpadea
- Presione el botón **F** (TPD) repetidamente para ajustar la hora visualizada.
- Al pulsar el botón **A** (OK), la entrada cambia de hora a minuto - el minuto parpadea.
- Los minutos se cambian de la misma manera que las horas.
- Los ajustes se guardan pulsando la botón **A** (OK).

LA PANTALLA:



EXPLICACIÓN DE LA PANTALLA:

- A) Estado de los módulos :
ON ► , OFF ■
- B) Dirección de rotación
1) Derecho
2) Izquierdo
3) Alternando
- C) Tiempo
- D) Selección del módulo
- E) La luz y la fase de sueño
- F) Revoluciones al día
450/ 550/ 650/
750/ 850/ 950/
1200/ 1500

ACTIVAR O DESACTIVAR LA FASE DE SUEÑO:

Para activar o desactivar la fase de sueño, mantenga pulsado el botón **B** (SLEEP) durante 5 segundos. Una fase de sueño activada se indica con la palabra "SLEEP" en la pantalla, con los módulos completamente inactivos desde las 22.00 hasta las 11.00 horas. La fase activa sigue automáticamente, tomando sus ajustes para la dirección de rotación y el número de revoluciones al día.

FUNCIONES Y CONFIGURACIONES

Vitrina Movimiento Moon

1) Afloje el tornillo en la parte posterior de la vitrina para insertar las pilas.

2) Utilice el botón de ON/ OFF para iniciar o detener la rotación.

3) Moviendo la tecla TPD, puede seleccionar uno de los cuatro ciclos de rotación posibles.

4) El LED indica el estado de la batería.

Una luz verde parpadeante indica que la batería tiene suficiente energía.

El parpadeo rojo indica que la batería debe ser reemplazada.

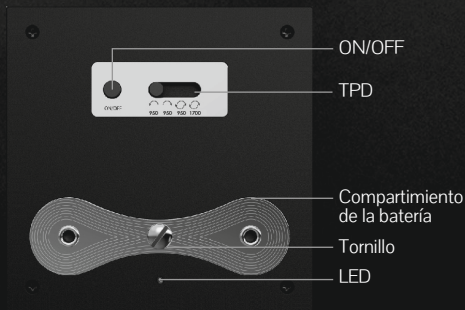
CICLOS DE ROTACIÓN:

A) aprox. 950 gira a la izquierda

B) aprox. 950 gira a la derecha

C) aprox. 950 rotaciones alternas

D) aprox. 1700 rotaciones alternas



FUNCIONES Y CONFIGURACIONES

Vitrina Movimiento con interruptor giratorio

- 1) Establecer la fuente de alimentación.
- 2) Ajuste la dirección de rotación girando el interruptor giratorio izquierdo. Con el interruptor giratorio derecho se determina el número de revoluciones al día.
- 3) Los símbolos y los números que aparecen junto a los interruptores giratorios proporcionan información sobre las opciones de ajuste.



MEDIDAS DE SEGURIDAD

- En caso de que su vitrina exhibidora Heisse & Söhne presente una falla de funcionamiento, póngase en contacto con su distribuidor de manera inmediata. La rotura del precinto en el aparato, significa la pérdida de un derecho de reclamación.
- La vitrina exhibidora Heisse & Söhne es un aparato electrónico, por favor no lo deje al alcance de los niños.
- No introducir el dedo u objetos extraños a la unidad de rotación de la vitrina mientras está en movimiento, ya que puede causar heridas y/o daños al mecanismo.
- La vitrina exhibidora está diseñada para interiores y para soportar temperaturas entre 5 y 40 grados centígrados. Mantenga su vitrina fuera de lugares húmedos, como por ejemplo el baño o sauna.
- Proteja su vitrina de los rayos directos del sol.

- Para limpieza del aparato, utilice un paño húmedo libre de pelusas. Los líquidos de limpieza y disolventes pueden dañar la superficie de la vitrina.
- Evite movimientos bruscos, choques o caídas del aparato, para evitar que sufra daños.
- Mantenga libres las entradas y salidas de corriente de su vitrina exhibidora Designhütte, para evitar descargas eléctricas.
- Utilice exclusivamente los accesorios originales de la vitrina Heisse & Söhne.
- Utilice la vitrina exhibidora exclusivamente para darles cuerda a los relojes automáticos.

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

EMBALAJE: Se recomienda conservar el embalaje original, en caso de necesitar transportar la vitrina exhibidora o de hacer un posible retorno. Para eliminar el embalaje de acuerdo con las políticas nacionales aplicables, puede devolver el paquete a su distribuidor o enviarlo con un pago adicional a nuestras oficinas de Designhütte.

BATERÍAS: Por favor deseche las baterías vacías en un depósito, tiendas o punto de recogida especial para baterías, de acuerdo con las políticas aplicables y respetando el medio ambiente.

APARATOS VIEJOS: Por favor, deseche los aparatos eléctricos usados conforme a las políticas aplicables y respetando el medio ambiente. En los puntos de recogida para materiales reutilizables encontrados en cualquier ciudad, puede desechar los aparatos eléctricos que ya no utilizará.

Designhuetten GmbH
Weissenpferd 9
D - 58553 Halver

Tel. +49 (0) 2353 66 62 220
Fax +49 (0) 2353 66 62 221

Mail info@designhuetten.com
Web www.heisseundsoehne.de

www.heisseundsoehne.de